

最近加拿大国际开发署为中国确立了新国家发展政策架构，作为所有未来计划的指引。从今以后，中国所有加拿大国际开发署的计划都会集中在经济合作，环境持续问题，人权及民主发展，以及良好统治方面。此外，该机构对发展中国家的女性问题及消除贫穷方面都会照旧重视。

自从外交部长乌雷在一九九四年七月推出新国家发展政策架构之后，两国已签署了有关环境持续问题、经济合作、良好统治及发展中国家的女性问题等九项立案的意向书。

## 加中协议

### 航空

一九七三年六月  
民航空中运输协议

### 索赔

一九八一年八月  
私有财产理赔协议

### 商业

一九七三年十月  
贸易协议

### 文化

一九八七年二月  
电影共同制作协议

### 发展合作

一九八三年十月  
发展合作总协定

### 经济合作

一九七九年十月  
经济合作议定书

### 环境

一九九四年七月  
环境合作

### 出口融资

一九九四年七月  
出口融资协议

### 投资保险

一九八四年一月  
关于外国投资保险的换文

### 法律

一九九四年七月  
相互法律援助条约

### 税务

一九八六年五月  
避免双重税收及防止所得税逃税的协议

### 商标

一九七三年七月  
关于相互登记商标的换文

to deepen a relationship based on four pillars: economic partnership; sustainable development; human rights, good governance and the rule of law; and peace and security.

Since China launched its immense economic reform program in 1978, bilateral trade relations have evolved considerably. Today, China is Canada's second most important market in the Asia Pacific region (after Japan) and its fifth largest trading partner in the world, with two-way trade totalling \$6.2 billion in 1994.

In the past, Canadian exports to China consisted of basic commodities such as



Pierre Elliott Trudeau with Deng Xiaoping, China 1973

wheat, fertilizers and wood pulp. But in recent years Canadian manufactured goods have gained importance in the Chinese market. By year-end 1994, fully manufactured goods represented 34% of total exports.

The fact that many of China's import and infrastructure requirements parallel Canada's top export strengths—especially in such areas as telecommunications, oil and gas, power generation, environmental technology, transportation, construction, the mining and petrochemical industries, agricultural products and technology—also strengthens the partnership.

The Canadian government also recognizes the need to provide solid policy support for continued economic reform. China's conversion from a huge centrally planned economy to a market economy will be long and difficult. An efficient, modern economy needs a specialized infrastructure, underpinned by transparent legislation and regulation. Canada's development assistance program supports China's effort to put in place the "software" of a modern economy that will help it modernize and be further integrated into the global economy.

Because of Canada's firm support of an international rules-based trading system,

*La transformation par la Chine d'une économie planifiée à l'ampleur inimaginable en une économie de marché sera longue et difficile. Une infrastructure spécialisée soutenue par une législation et une réglementation transparentes est le préalable incontournable à une économie moderne et efficace. Les programmes canadiens d'aide au développement renforcent les efforts de la Chine pour mettre en place le «système d'exploitation» qui permettra à l'économie de poursuivre sa modernisation et son intégration dans l'économie mondiale.*

*Du fait de son appui inconditionnel à un système d'échanges commerciaux fondé sur des règles admises au plan international, le Canada soutient fermement l'admission de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Les conditions de cette admission devront bénéficier tant à la Chine qu'à ses partenaires commerciaux, ce dont l'OMC devrait sortir renforcée.*

*Le Canada et la Chine coopèrent également au niveau des économies régionales et des stratégies en matière de ressources humaines au sein de la Coopération économique Asie-Pacifique, organisme dans lequel les deux pays ont un intérêt commun à faire avancer les réformes économiques et la libéralisation des échanges entre les pays membres.*

*Et, du fait de la contribution importante que la Chine peut apporter à la résolution des problèmes environnementaux globaux, le Canada et la Chine collaborent à de nombreux problèmes de gestion de l'environnement. Cette collaboration se manifeste concrètement par les liens économiques et par les programmes d'assistance de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) qui permettent à la Chine d'accéder aux technologies et aux services spécialisés du Canada parmi lesquels il faut citer la formation technique, les connaissances en matière de gestion et la recherche appliquée.*

*Au niveau bilatéral, la coopération sino-canadienne dans le domaine de l'environnement s'est concrétisée dans une très large mesure dans la lutte contre la pollution. En avril 1993, Environnement Canada et l'Agence nationale chinoise pour la protection de l'environnement ont signé un protocole d'accord qui établit un cadre d'action dans de multiples de domaines dont la pollution des eaux, la gestion des bassins hydrographiques, la gestion des déchets solides et des déchets dangereux, la formation, l'analyse d'échantillons pour y détecter la présence de polluants toxiques, la réduction de la couche d'ozone et l'application du Protocole de Montréal.*